Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś żądło śmierci grzech zaś moc grzechu Prawo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A żądłem śmierci\* jest grzech,\*\* mocą zaś grzechu Prawo;\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Tym) zaś kolcem śmierci grzech, zaś mocą grzechu Prawo; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś żądło śmierci grzech zaś moc grzechu Prawo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żądłem śmierci jest oczywiście grzech, mocą zaś grzechu — Prawo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żądłem zaś śmierci *jest* grzech, a siłą grzechu prawo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz bodziec śmierci jest grzech, a moc grzechu jest zakon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oścień śmierci jest grzech, a moc grzechu, zakon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ościeniem zaś śmierci jest grzech, a siłą grzechu Prawo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A żądłem śmierci jest grzech, a mocą grzechu jest zakon; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żądłem zaś śmierci jest grzech, a siłą grzechu Prawo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żądłem śmierci jest grzech, a siłą grzechu jest Prawo. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tym żądłem śmierci grzech, a siłą grzechu Prawo. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To grzech kryje w sobie śmiertelny jad, a Prawo odsłania jego siłę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żądłem śmierci jest grzech, a siłą grzechu jest prawo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Жало смерти - це гріх, а сила гріха - закон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A żądłem śmierci jest grzech, a mocą grzechu jest Prawo. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Żądłem śmierci jest grzech; a grzech czerpie siłę z Tory; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żądłem powodującym śmierć jest grzech, a mocą grzechu jest Prawo. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Żądłem, którym śmierć zaatakowała ludzi, jest grzech, a Prawo ujawniło siłę grzechu. |

1. 1) <x>520 5:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 7:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 3:20</x>; <x>520 4:15</x>; <x>520 5:13</x>; <x>520 6:14</x>; <x>520 7:5</x> [↑](#footnote-ref-4)